

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 28 (1955)

Heft: 8

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Fahrt durch Zuoz im Oberengadin. — A travers Zuoz, en Haute-Engadine. Photos Kasser
Attraverso Zuoz, nella Alta-Engadina. — Riding through Zuoz in the Upper Engadine.

ST. MORITZ ◁ ▷

Bis Ende August fährt täglich zwischen München und St. Moritz in beiden Richtungen das Postauto. Es trägt uns von München über Garmisch ins Tirol, wo ihm bei Landeck der wilde junge Inn Wegweiser nach dem Engadin wird. Bei Martina rollt es über die Schweizer-grenze, fährt durch die von alter Kultur zeugenden Dörfer des Hochtals, um in St. Moritz den Weltkurort, 1856 m ü. M., zu finden. Eine Dreiländerfahrt der Gegensätze: von der Großstadt durch bäuerliches Land, wo lustige Maibäume stehen, zu den hellen Seen der bayrischen Voralpen und den dunklen Wasserspiegeln am Fernpaß. Von den Burgen im Tirol zu den Burgen im Engadin und zu den großen klaren Bergseen Graubündens.

L'autocar postal circule tous les jours jusqu'à la fin d'août entre Munich et St-Moritz et vice-versa. De Munich, il emporte ses passagers par Garmisch, Tyrol, où, à Landeck, il rencontre l'Inn rivière toute impétueuse de jeunesse, courant du côté de l'Engadine. On franchit la frontière à Martina et l'on passe par d'antiques villages témoignant de la culture paysanne de la haute-vallée. On atteint St-Moritz, station de renommée mondiale, altitude 1856 m. C'est un voyage à travers trois pays offrant des contrastes bien marqués: La grande ville, d'abord, puis les eaux claires des lacs des pré-alpes bavaroises. La route conduit des châteaux-forts du Tyrol à ceux d'Engadine et aux lacs lumineux des Grisons.

Switzerland's bright yellow postal motor coaches are now making one daily trip in each direction between Munich, Germany, and the famous Swiss mountain resort of St. Moritz. This service, which will continue until the end of August, runs from Munich via Garmisch, the Tyrol, and along the Inn River into the Engadine in Switzerland. This drive will give you the pleasure of seeing some of the most scenic parts of the three countries, Germany, Austria, and Switzerland: the bright, sparkling lakes of the Lower Bavarian Alps, and the deep dark waters of the mountain lakes you will see coming over the Fern Pass; from the castles of Tyrol to the crystal-clear lakes of the Grisons.

VERANSTALTUNGEN DER KOMMENDEN WOCHEN

MANIFESTATIONS DES SEMAINES PROCHAINES

MANIFESTAZIONI DELLE PROSSIME SETTIMANE

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen Änderungen vorbehalten

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales Changements réservés



◁ ◁ MÜNCHEN

SCHWEIZ . SUISSE . SVIZZERA
BEARBEITUNG / RÉDACTION:
HANS KASSER

Aarau
August: Bis 20. Sommernacht-Festschele im Schachen (Winterthurer Operettenbühne).
September: 25. Internat. Pferderennen.
30. Sept./5. Okt. MAG, Markt aarg.
Gewerbetreibender.

Adelboden
August: 10./14. Tennisturnier: Gäste-TC Adelboden.
20./21. Gäste-Bergtour.
24. Gäste-Schwimmkonkurrenzen.
28. Schwimmklub-Vereinsmeisterschaften.
September: 1./4. Tennis: Clubturnier.
8./9. Gäste-Bergtour.

Altenrhein
August: 14. Internat. Schweizer Rundflug 1955.

Arbon
Sept.: 3./25. Kunstausstellung Theo Glinz.

Arosa
Aug./Sept. Geführte Bergtouren, heimatkundliche und Pilzexkursionen.
Wöchentlich Gäste-Tennisturniere.
Forellenfischerei.
August: 14. Kombinierte Sportstafette. – Golf: Foursome.
21., 26. Golf: Monocub Medal, Clubmeisterschaft.

Ascona
August: 14., 21. Golf: Villa Chiara Challenge Cup, The Saleggi Prize.
14./15. Internat. Segelregatta.
16. Aerodromo: «Gymkhana ticinese».
21. Großes Seenachtfest.
25. Aug./7. Okt. 10. Asconer Musikwochen. 25. Aug.: Brissago-Iseln: Serenade. Collegium Musicum Helveticum und Orchester Radio della Svizzera Italiana. Leitung: Richard Schumacher.
29. Aug.: Symphoniekonzert. Leitung: Ferenc Fricsay. Solistin: Maria Stader, Sopran. 4. Sept.: Symphoniekonzert. Leitung: Otmar Nussio. Solist: Alexandre Brailowsky, Klavier. 8. Sept.: Symphoniekonzert. Leitung: André Cluytens. Solistin: Simonne Sporck, Harfe. 15. Sept.: Klavierrezital Walter Gieseking. 19. Sept.: Symphoniekonzert. Leitung: Igor Markevitch.
29. Sept.: Chiesa San Francesco, Locarno: Freiburger Bach-Chor. Leitung: Theodor Egel. Solisten.
7. Okt.: Symphoniekonzert. Leitung: Malcolm Sargent.
September: 4., 11., 18., 25. Golfkonkurrenzen.

Baden
August/18. Sept. Kurtheater: Täglich Operetten- und Schauspiel-aufführungen. – Freilichtaufführungen im Kurpark.
August: Bis 15. «Messis», Schweiz. Kath. Missionsausstellung.

Bad Ragaz
Aug./Okt. Kursaal: Täglich Konzerte des Kurorchesters. Montag, Mittwoch und Freitag Vormittagskonzerte in der Dorfbadhalle. Boulespiel, Bälle, Unterhaltungsabende mit Attraktionen. Allwöchentlich Kutschen- und Carfahrten in die Umgebung.
September: 2./4. Interclub-Tennisturniere.

Basel
August: Bis Mitte. Museum für Volkskunde: Ausstellung «Bauernleben in Dänemark».
12./25. Rosentalanlage: Zirkus Knie.
15./14. Internat. Schweizer Rundflug 1955.
15. Aug./15. Sept. Münsterplatz: Freilichtspiele («Jungfrau von Orléans».)
21. (evtl. 28.) Stadion St. Jakob: 100-Jahr-Jubiläums-Jugendfest St. Alban.
27./28. Basler Halle: Kantonalmusiktag.
Sept./Dez. Museum für Völkerkunde: Ausstellung «Kult und Kunst in Bali».
September: 2./11. Mustermesse: Ausstellung «Aus dem Volk für das Volk» (90 Jahre ACV).
10. Sept./30. Okt. Gewerbemuseum: Ausstellung «Moderne Glaskunst aus Murano».
25. Sept./5. Okt. «Messis», Schweiz. Kath. Missionsausstellung.
30. Sept./2. Okt. Mustermesse: Internat. Edelkatzenausstellung. Sonderschau: «Die Katze in der Kunst».

Bern
Aug./Sept. Kunstmuseum: Schweiz. Malerei des 19. Jahrhunderts, Europäische Malerei des 20. Jahrhunderts.
Aug./Dez. Schweiz. PTT-Museum: «Schweizer Künstler schaffen Postmarkenbilder».
August: Bis Ende. Schweiz. PTT-Museum: «Die Entwicklung der Luftpostlinien in USA von 1918–1950».

11. (evtl. 12.) Burgerspital: Serenade.
13. Aug./18. Sept. Kunsthalle: Modigliani, Campigli, Sironi.
15., 20./21. Golf: Leland Harrison Memorial, Nelly Geelhaar Trophy.
16., 25., 30. Münster: Abendmusik.
18. Rathaus: Sommerkonzert.
21./27. Kongreß des Internat. Berufs- und und Geschäftsfrauenverbandes.
25./28. Nationale Tennismeisterschaften.
Sept./Okt. Kant. Gewerbemuseum: 50 Jahre graphische Abteilung der Gewerbeschule der Stadt Bern.
Sept.: 1./9. Internat. Kongreß für Akustik.
5./4. Mannschaftswettkampf des Schweiz. Verbandes Leichter Truppen.
5., 17. Golf: Inauguration Prize, Gurten-Cup.
5. Casino: Volksymphoniekonzert.
6., 13., 20. Münster: Abendmusik.
8. Konservatorium: Trioabend Hug-Lehr-Girsberger.
9./19. Kursaal: MOWO, Ausstellung für Mode und Wohnen.
11. 7. Berner Waffenlauf. – Zollikofen: Einweihung des Mormonentempels.
16. Konservatorium: Duoabend Rolf Looser/Pierre Souvairan.
17. Casino: Don-Kosaken-Chor.
21., 30. Casino: Konzerte des Berner Stadtorchesters.
22. Casino: Philharmonic Orchestra New York.
22., 25., 25. Konservatorium: Bela-Bartók-Streichquartette.
22., 24. Casino: Opernchorkonzerte. Solistin: Sybille Krumpholtz.
27. Casino: Extrakonzert des Berner Kammerorchesters.

Biel-Bienne
Aug./Okt. Eidg. Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionkurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.
August: 14. (evtl. 21.) Schweiz. Satus-Schwingfest.
26. Aug./5. Sept. Bieler Messe.
September: 10./11. Kongreß der Auslandsprese.
11. Sportwettbewerb des TCS.
25. Sept./9. Okt. Schulhaus Rittermatten: Aquarien- und Terrarien-Jubiläumsausstellung.

Brunnen
August/Sept. Kursaal: Täglich Konzerte und Dancing; Boulespiel, Attraktionsabende.
August. Kursaal: Jeden Montag Folklore-Abend.
September: 30. Kursaal: Großer Saison-schlußball.

Burgdorf
August: 20./21. Kant.-bern. Leichtathletentage.

Bürgenstock
August: Jeden Sonntag: Modeschau im Swimming Pool.
12. Internationale Floor-show.
25. Serenade des Stuttgarter Kammerorchesters. Leitung: Karl Münchinger.
September: 2./4. Tennis: Großer Preis vom Bürgenstock.
9./11. Tennis: Schweiz. Seniorenturnier.

Celerina
August/Sept. Forellenfischerei. – Bergschule.
August: 15. Kirche San Gian: Vègh-Quartett (Engadiner Konzertwochen).

Champéry
Août: 11./12. Tournoi de tennis de table pour les hôtes.
14. Fête folklorique (musique, danses et costumes de 1850).
15. Course de côte cycliste Monthey-Champéry.
17./20. Tournoi de golf miniature.
Septembre: 3./4. Tournoi de tennis.

Château-d'Oex
Août/Sept. Grand concours de photographies pour les hôtes. – Tournois de ping-pong hebdomadaires.
Août: 11. Concours de natation.
14. Mi-été de la Sarouche.
18./20. Golf miniature: Championnat de Château-d'Oex.

La Chaux-de-Fonds
Août: 20./21. Championnats suisses de natation.
Septembre: 10./11. «Braderie» (fête populaire).

Chur
August/Sept. Kunsthau: Bündner Kunstsammlung.
August: Bis 26. Kantonsschule: Feriensprachkurse.
24. Sept./25. Okt. Kunsthau: Zürcher Maler.

Churwalden
August: Bis 20. Albert-Schweitzer-College: Ferienkurse für Studenten und Erwachsene (religiöse Philosophie, Ethik usw.).

Coppet
Août. Jusqu'au 14. Exposition au Château: «Necker et Versailles».

Crans-sur-Sierre
Août/Sept. Concours de golf.
Août: 11./15. Golf: Championnat de Crans Dames.
15./14. Tennis: Tournoi pour enfants.
16./18. Golf: Championnat de Crans Messieurs.
21./25. Golf: Championnat de Crans par couple.
25. Golf: Championnat valaisan.
27./28. Golf: Tournoi amateurs mixte.
Septembre: 4. Golf: Tournoi amateurs-professionnels Dames et Messieurs.
5./7. Golf: Open Championship of Switzerland 1955.
8./9. Golf: Coupe S. A. R. Prince Nicolas de Roumanie.
10. Chasse au renard à cheval.
18. Grand rallye estafette des sports d'été.

Därfligen
September: 3./4. Segelregatta.

Davos
August/Mitte Sept. Tennisturniere – Forellenfischerei – Ausflugsfahrten mit der Rhätischen Bahn und Postautos.
August: Bis 20. Sommerferienkurse der Schweiz. Alpen Mittelschule.
12./14. Golf: Prix Challenge Princesse Pia.
15./21. Davoser Golfwoche: Div. Cups.
September: 9./26. Hochjagd.
27. Sept./30. Nov. Niederjagd.

Dornach (Goetheanum)
August: Bis 14. Veranstaltungen für französisch- und englischsprechende Besucher. – Öffentliche Sommer-tagung: Künstlerische Veranstaltungen, Kurse usw.
24. Sept./2. Okt. Michaeli-Tagung: Eurythmie-Aufführungen, Mysteriendramen usw.

Einsiedeln
August/24. Sept. Jeden Mittwoch und Samstag: Freilichtaufführungen «Das Große Welttheater» von Don Pedro Calderón de la Barca.
August: 15. Mariä Himmelfahrt.
17. Krankentag.
September: 14. Fest der Engelweihen.

Emmental
August: 14. Ahorn-Chilbi (ob Eriswil).
14. (evtl. 21.) Lüder-Chilbi (Emmental. Schwing- und Älplerfest). – Hammegg-Chilbi (ob Biglen). – Aebersold-Chilbi (ob Zäziwil).
21. Blapbach-Chilbi (ob Trubschachen).
27. Lueg: Schießen des Zentralschweiz. Kavallerievereins.
27./29. Zäziwil: Emmental. Kleinkaliberschießen.
28. Kapf-Chilbi (ob Eggwil).
28. Aug./28. Sept. Dahlienausstellung in Waldhaus bei Lützelflüh.
September: 5./4. Huttwil: Kantonal-bernerische Kadettentage.
5./5. Zäziwil: Emmental. Kleinkaliberschießen.
4. Lueg-Schwinget.
18. Stauffenfeier auf dem Stauffen (Schlegwegbad).
25./25. Langnau: Emmental. Ziegen- und Schafmarkt.
Ende Sept. Zäziwil: Herbstschwinget.

Engadin
August: Bis 14. Engadiner Konzertwochen (einzelne Konzerte s. unter Kurorten).

Engelberg
August/Mitte Sept. Täglich Kurkonzerte.

Flims-Waldhaus
August. Geführte Exkursionen. Wöchentlich 3 PTT-Autotouren «Kreuz und quer durch Graubünden».
15. Konzert des Südwestdeutschen Kammerorchesters.
15./14. Kleinkaliber-Sommerschützen.
18. Kinderschwimmfest.
20. Autogymkhana.
25./26. Internat. Tennisturnier.
29./31. Flimser Gäste-Tennismeisterschaft.
September: 5./11. Bergtourenwoche.

Fribourg
Août/15 sept. Tous les jours: Concerts d'orgues à la Cathédrale Saint-Nicolas.
20 août/11 sept. Musée d'art et d'histoire et galerie des beaux-arts: «Trésors de Fribourg» XIV^e-XVII^e siècle. Peinture – sculpture – tapisserie orfèvrerie.

August: 28. Moto-cross de Fribourg.

September: 1/5. Congrès international d'angéologie.

4. Tournoi romand de basket-ball.
11/12. « Bénichon » (fête populaire).

Genève

August/début sept. Musée Rath: Exposition de peinture Jacques Villon.

August/1^{er} oct. Université: Cours de vacances de langue française.

August. Saison du Grand-Casino: Variétés, opérettes, music-hall.

Jusqu'au 19. Université: Cours d'été du Bureau internat. contre l'alcoolisme.

Jusqu'au 20. Conférence scientifique mondiale sur l'application civile de l'énergie nucléaire. – Palais des Expositions: 1^{re} Exposition internationale des applications pacifiques de l'énergie atomique.

Jusqu'au 31. Athénée: Exposition « La femme vue par des artistes suisses et français ».

18/19. Tour de Suisse aérien internat. 1955.
21. Athlétisme léger: Match international Suisse-Allemagne.

23. Congrès sur la prévention du crime.

27 août/19 sept. Salle des Casemates: Exposition « Montres et Bijoux », et exposition complémentaire « La musique mécanique ».

September: 3/22. Athénée: Exposition d'arts graphiques allemands.

7/10. Congrès de la Fédération internat. des syndicats chrétiens d'employés.

7/17. Rencontres internationales « Vraie ou fausse culture », conférences, entretiens et colloques sur le sujet, etc.

11. Cyclisme: Grand Prix Martini. – Golf: Championnat du Léman.

14. Victoria-Hall: Concert symphonique (Rencontres internationales).

17 sept./1^{er} oct. Concours international d'exécution musicale. Concert des lauréats 1^{er} octobre. Victoria-Hall.

20. Concert de l'Orchestre philharmonique de New-York.

23, 25. Grand Casino: Ouverture saison théâtrale d'opéras, opérettes.

24 sept./15. oct. Athénée: Exposition de peinture Théo Strawinsky.

30 sept./2 oct. Palais des Expositions: Journées paysannes. – Exposition agricole et horticole.

Grandson

August: Jusqu'au 14. Au château: Grande exposition-vente des maîtres hollandais et flamands.

Grindelwald

August. Geführte Berg- und Gletschertouren.

14. Bergdorf auf dem Männlichen.

Gstaad

August: 14. Große Gstaader Chilbi: Jodler, Trachten usw.

16. Schwimmkonkurrenz um den Palace-Cup.

19. Gäste-Tennisturnier.

20./21. Autogymkhana für Gäste.

21. Bergfest auf dem Wasserngrat.

September: 3./4. Miniaturgolf: Meisterschaft von Gstaad.

7./15. Tägliche Alpbahnenfahrten.

15. Eröffnung der Hochwildjagd.

Interlaken

August/Sept. Kursaal: Täglich Konzerte, Dancing, Boulespiel.

August: Tell-Freilichtspiele (Aufführungsdaten: 4., 7., 11., 14., 18., 21. und 28. August).

13. Sechnachfest in Neuhaus.

13./14. Neuhaus: Segelregatta.

20./21. Miniaturgolf-Turnier.

21. Gästeschwimmfest.

25. Großes Feuerwerk.

27./28. Concours hippique.

September: 3./5. (evtl. 10./12.) Schweizerisches Trachten- und Alptrachtenfest und 150-Jahr-Feier des 1. Unspunnenfestes. Umzug, Tanz- u. Festspiele.

3./18. « Quinzaine gastronomique ».

22. Kursaal: Aufführung der Operettenbühne Winterthur.

Jegenstorf

August: Bis Ende. Schloß: Ausstellung « Alte Meister » (Sammlung E. Bührle, Zürich).

Jura bernois

August: 28. Les Rangiers: Tir historique.

September: 4. Delémont: Fête du peuple jurassien.

9/18. Delémont: « Messis », Exposition missionnaire catholique suisse.

Kandersteg

August. Geführte Berg- und Hochtouren. – Fischerei im Oeschinensee. – Täglich Konzerte. – Tennisturniere. – Großes Waldfest.

Kerns

August: 11. Waldexkursion.

17. Bunter Abend.

18. Geführte Exkursion nach Sarnen (Besichtigungen).

Klosters

August. Schweizer Bergschule Silvretta: Bergwanderwochen. – Fischerei in den kantonalen Gewässern.

11. Konzert des Süddeutschen Kammerorchesters.

11./12. Professional-Tennisturnier.

21. Schwimm-Meisterschaft von Klosters.

September: 3./4. Auto-Rally des MG-Car-Clubs mit Rundstreckenrennen und Gymkhana.

Kreuzlingen

August: 25. Wasserball-Nationalligaspiel.

28. Internat. Amateur-Rundstreckenrennen.

September: 4. Konzert der Wiener Postmusik. – Orientierungslauf.

17. Kabarett V. Geiler/W. Morath.

21., 28. Modeschauen.

Küblis

August. Naturkundliche Exkursionen. – Sportfischerei.

14. (evtl. 21.) Bündner/Glarner Schwingfest.

Langenthal

September: 12./17. Interkantonaler Samenmarkt.

Lausanne

August/26 sept. Musée cantonal des beaux-arts: Exposition « Le mouvement dans l'art contemporain, du futurisme à l'art abstrait ».

August/22 oct. Université: Cours de vacances de langue et culture françaises.

August: Jusqu'au 20. Ecole supérieure de commerce: Cours de vacances de langue française.

18. Tour de Suisse aérien internat. 1955.

20/21. Golf: Coupe de S. A. R. le Comte de Barcelone.

21. Marche: Grande-Prix national Fantini.

25. Marché aux fleurs de la St-Louis.

September: Représentations au Théâtre du Château.

3, 4. Golf: Coupe Großmann, Channe W. A. Kaiser.

10/25. 36^e Foire nationale – Comptoir suisse. Agriculture – commerce – industrie – artisanat.

11. Théâtre municipal: Concert populaire de l'Orchestre de chambre de Lausanne.

15/17. Théâtre municipal: « Le Misanthrope » par la Compagnie Jean-Louis Barrault.

26. Théâtre municipal: Concert de l'Orchestre de chambre de Lausanne.

Lenk i. S.

August: 11./15. Offenes Tennisturnier.

Lenzerheide-Valbella

August. Geführte Bergtouren und Wanderungen. Platzkonzerte. – Pilzkurs und Pilzausstellung.

11. Golf: Grand Hotel Schweizerhof Cup.

13./14. Großes Gäste-Tennisturnier.

19., 21. Golf: Grand Hotel Kurhaus Cup, Memorial Cup Prof. Dr. Anderes.

25., 29. Golf: Memorial Cup

Dr. A. Ehinger, Kurverein's Prize.

September: 10./11. Golf: Eclectic Competition.

Locarno

August/Okt. Casino-Kursaal: Täglich Konzerte, Dancing, Boulespiel.

August: 15./18. 4. Internat. Schweizer Rundflug.

Lugano

August/Okt. Casino-Kursaal: Täglich Konzerte, Dancing, Boulespiel.

17. Aug./30. Sept. Morgenkonzerte des Radioorchesters im Stadtpark.

September: 4. Weltkongress des « Casato Soldi ».

10./11. Tennis: Tessiner Meisterschaften, Kat. D. C. B.

11. Radsport: Amateur-Zeitfahren.

14. Sept./14. Okt. Villa Ciani: Ausstellung « Graphische Kunst aus Brasilien ».

15./50. Lyceum della Svizzera italiana: Gemäldeausstellung Caselli.

16. Sept./2. Okt. Internat. Tennisturnier.

18. Schweiz. Golfmeisterschaften.

Luzern

August/8. Sept. Jeden Donnerstag: Abendrundfahrt auf dem See.

August/Okt. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen, Dancing, folkloristische Abende, Boulespiel. – Kunstmuseum: Permanente Ausstellung « Schweizer Kunst, 15. bis 20. Jahrhundert ».

August/9. Okt. Kunstmuseum: Ausstellung « Ikonen und Skulpturen aus Luzerner Privatbesitz ».

August: Bis 30. Internationale Musikfestwochen 1955. 12. Aug.: Orgelkonzert Anton Nowakowski in der Hofkirche. 13. Aug.: Symphoniekonzert. Leitung: Eugen Ormandy. Solist: Robert Casadesus, Klavier. 14./15. Aug.: Mozart-Serenaden des Collegium Musicum Zürich vor dem Löwendenkmal. Leitung: Paul Sacher. Solist: Arthur Grumiaux, Violine. 16. Aug.: Liederabend Elisabeth Schwarzkopf, Sopran. Am Flügel: Edwin Fischer.

17. Aug.: Symphoniekonzert. Leitung: Ataulfo Argenta. Solist: Andres Segovia, Gitarre. 18. Aug.: Bach-Abend in der Matthäuskirche. Solist: Enrico Mainardi, Violoncello. 20./21. Aug.: Chor- und Orchesterkonzerte. Leitung: Rafael Kubelik. Solisten: Irmgard Seefried, Sopran, Ernst Häfliger, Tenor, Heinz Rehfuß, Bariton. 21. Aug.: Stadttheater: Schweiz. Erstaufführung des Schauspiels « Mariana Pineda » von Federico Garcia Lorca (Wiederholungen: 23., 26., 28. und 30. Aug.).

22. Aug.: Trio-Abend Fischer/Schneiderhan/Mainardi. 24. Aug.: Symphoniekonzert. Leitung: Otto Klemperer. Solist: Emil Gillels, Klavier. 25. Aug.: Orgelkonzert Marcel Dupré in der Hofkirche. – Serenade des Stuttgarter Kammerorchesters auf dem Bürgenstock (evtl. Kunsthau). Leitung: Karl Münchinger.

26. Aug.: Kammermusikabend im Kunsthau. 27. Aug.: Symphoniekonzert. Leitung: Herbert von Karajan. Solist: Wolfgang Schneiderhan, Violine. – Ferner: Meisterkurse für Klavier, Violine, Cello, Gesang; Dirigentenkurs (8.–29. Aug.).

13./14. Golf: Johnny-Walker-Cup.

15./15. Großes Sommerfest.

14./15. Internat. Schweizer Rundflug 1955.

20. Golf: Clement van der Straeten – Best Cup – Stableford.

26./28. Bodensee-Konferenz Landesvermessungsämter Schweiz, Deutschland, Österreich.

31. Aug./5. Sept. Kongress der Liberalen Weltunion.

September: 3. Golf: Polidoro-Cup.

8., 15. Orgelkonzert in der Hofkirche.

11. Internat. Pferderennen.

Mitte Sept. Stadttheater: Saisonbeginn.

19./24. Tagung der Internat. Graphischen Föderation.

24. Golf: Monocub-Cup.

29. Sept./2. Okt. Internat. Bridgeturnier.

Melchsee-Frutt

August: 15. Sennenschwinget und Chilbi.

Melchtal

August: Jeden Sonntag: Trachtenspiele.

Menziken

August: 20./21. 9. Bundesfest des Arbeiter-Touring-Bundes der Schweiz.

Montana-Vermala

August: 15. Kermesse et fête du Sacré-Cœur.

27/28. Tennis: Championnat de Montana (4 épreuves).

September: 11. Cyclisme: Course de côte

Sierre-Montana (amateurs A et B).

Montreux

August/sept. Casino: Concerts, jeux, Dancings avec attractions internationales, soirées folkloriques.

August. Château de Chillon: Représentations en plein air. – Chaque mercredi: Bateau promenade avec dancing à bord. Chaque jeudi: Concert public dans les Jardins de la Rouvenaz.

20/21. Fête romande de lutte libre.

27/28. Marché couvert « La Bénichon ». – Golf: Montreux-Villars.

September: 4, 11, 18. Golf: Roman Mayer Cup, Flag Competition, Sadri Cup.

6/11. Réunion du Séminaire de la Fédération internationale des travailleurs sociaux.

7 sept./7 oct. 10^e Festival international de musique « Septembre musical », avec l'Orchestre National, Paris. 7 sept.: Concert symphonique. Direction: Charles Münch. 9 sept.: Concert symphonique. Direction: Paul Klecki.

Solist: Pierre Fournier, violoncelliste. 11 sept.: Concert symphonique.

Direction: André Cluytens. Soliste: Nathan Milstein, violoniste. 14 sept.: Concert symphonique. Direction: Carl Schuricht. Soliste: Wilhelm Kempff, pianiste. 16 sept.: Concert symphonique. Direction: Igor Markevitch. Soliste: Walter Gieseking, pianiste. 18 sept.: Concert symphonique. Direction: Sir Adrian Boult. Soliste: Alexandre Brailowski, pianiste. 19 sept.: Concert sérénade. Orchestre



▷ voir page IV

de chambre de Lausanne et l'ensemble vocal mixte « Cantatur Musica ». Direction: Robert Mermoud. Solistes: O. Moscucci, soprano, A. Nobile, ténor. 21 sept.: Concert symphonique. Direction: Carl Schuricht. Soliste: Henryk Szeryng, violoniste (voir sous Vevey les concerts du 27 sept. au 7 oct.).

Morgins

Août: 15. Kermesse – fête champêtre.

Mürren

August/Septembre. Geführte Touren und Wanderungen.

27. Aug./5. Sept. 1. Alpine Photowoché mit geführten Touren.

Neuchâtel

22 août/10 sept. Ecole supérieure de commerce: 2^e Cours de vacances de langue française.

Septembre: 4. Musée des beaux-arts: Démonstration des automates Jaquet-Droz.

Oberhofen

August/Oktobre. Schloß: Ausstellung adeliger Wohnkultur vom Mittelalter bis in die Neuzeit sowie der Gartenkultur des 17.–19. Jahrhunderts in den Parkanlagen.

Olten

21. Aug./4. Sept. « Messis », Schweiz. Kath. Missionsausstellung.

Pontresina

August/Sept. Täglich Waldkonzerte im Tais: Wild- und Photoexkursionen, heimatkundliche und botanische Führungen, geführte Kollektivbergtouren, Gratisfischerei in den Seen am Berninapass.

Rapperswil

Sept.: 13./15. Ostschweiz. Zuchtstiermarkt.

Rheinfelden

August: Bis 20. Ausstellung Pietro Chiesa im Kurbrunnen.

Sept./Okt. Ausstellung im Kurbrunnen: Kunstsammlung Aarau.

September: 3./4. Basar des Solbad-sanatoriums.

7. Konzert des Auswahlchors der Lehrerausbildungsanstalt Salzburg.
20. Aufführung der Winterthurer Operettenbühne.

Rigi

August: 21. Rigi-Schießen auf Rigi-Klösterli.

Romanshorn

August: 15. evtl. 14. od. 20. Sommernachtsfest mit großem Feuerwerk und Parade der Bodenseeflotte.

Rosenlauri

August/Sept. Schweiz. Bergsteigerschule: Kletter- und Eiskurse.

Saas-Fee

August: 15. Prozession zur Hohen Stiege.
September: 8. Kapellenfest Maria zur Hohen Stiege.

Samedan

August: 13., 14., 17. Golf: Kurverein-St.-Moritz-Cup, Suvretta-House-St.-Moritz-Cup, Kurverein-Samedan-Cup.

20./27. Golf: International Week. – Oxford-Cambridge Universities Meeting, President's Cup, Sir Pomeroy Burton Cup, Engadiner Championship.

27./28. Golf: Palü-Cup, Carlton-Cup.
30. Golf: Piz-Nair-Cup.

September: 4., 8., 11. Golf: Samedan Club Match, Alpina-Cup, Bernina-Cup.

Sarnen

August/Sept. Jeden Donnerstag: Großer Fremdenball in Wilen.

August: 15. Heimatabend in Wilen.
20. Geführte Wanderung.

September 25. Obwaldner Flugtag.

Schaffhausen

Aug./11. Sept. Museum zu Allerheiligen: Max Uehlinger, Skulpturen und Zeichnungen.

17. Sept./3. Dez. Museum zu Allerheiligen: Flämische Malerei.

Seul-Tarasp-Vulpera

August/Sept. Kollektivwanderungen, Bergtouren und Wildbesichtigungen unter Führung. – Täglich Kurkonzerte in der Trinkhalle.

August: 10./16. Golf: Championship of Vulpera.

11./13. Tennis: Meisterschaft des Unterengadins.

14. Engadiner Volksabend (Trachten und Tänze).

20./21. Internat. Sechsländer-Tanzturnier im Kurhaus Tarasp und Tanzschau in Vulpera.

25. Golf: Bogey Competition.

Sept./Okt. Wanderwochen mit Hirschbesichtigung während der Brunstzeit.

September: Herbst-Wander- und -Bergtourenwochen unter Führung.

5. Schwimmkonkurrenz.
9. Eröffnung der Hochjagd.

Sierre

15 sept./oct. Semaines d'automne: Cures de raisin, exposition de peinture, tournoi de tennis.

Sigriswil

September: 27. « Châsteilet » im Justistal.

Silvaplana

August: 11. Engadiner Konzertwochen: Végh-Quartett.

Sion

Août/oct. Maison de la Diète: Grande exposition des impressionnistes et maitres anciens.

Solothurn

Das ganze Jahr. Städt. Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, alt-deutsche Madonna in den Erdbeeren, neuere Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloß Blumenstein: Permanente Ausstellung « Wohnkultur des solothurnischen Patriziats im 18. Jahrhundert ».

August: 27./29. Zentralfest des Schweiz. Studentenvereins.

27. Aug./10. Okt. Gewerbeschulhaus: VIII. Schweiz. Ausstellung alpiner Kunst.

Spiez

August/Sept. Schloß: Ausstellung Victor Surbek.

August/Okt. Schloß: Ausstellung der Wohnkultur vom ritterlichen Minnesang bis zur Barockzeit des « Ancien régime ».

August: 18./20. Großes Tennisturnier.
20. Kammermusikabend: Furi-Quartett.

September: 26. Beginn der Weinlese.

St-Cergue

Août: 14. Concert de jodelleurs.
Septembre: 2. Excursion en télésiège au clair de lune, soirée « fondue ».

Ste-Croix

Août: 14. Aux Rasses: Courses de chevaux et concours hippique.

St. Gallen

August/Sept. Sommerkonzerte in der Tonhalle. Serenaden im Katharinenhof.
August/10. Sept. Institut auf dem Rosenberg: Feriensprachkurse.

September: 2./4. Internat. Pferdesporttage mit Modeschau.

11., 25. Parkkonzerte vor dem Neuen Museum.

St. Moritz

August. Täglich Kurkonzerte. Wöchentlich botanische Exkursionen. Fischerei.

August: 14. Engadiner Konzertwochen: Végh-Quartett (im Suvrettahaus). – Musikgesellschaft St. Moritz: « Dumengia Bella ». – Internat. Schweizer Rundflug 1955.

25./28. Offenes Tennisturnier.
September: 9. Beginn der Hochwildjagd.

Thun

August/Mitte Sept. Kursaal: Täglich Konzerte des Kurorchesters. Bälle. Boulespiel. Unterhaltungsabende mit Attraktionen.

August. Thunerhof: Gemäldeausstellung westschweiz. Künstler. – Jeden Donnerstag: Abendrundfahrt auf dem Sec.

Bis 21. Operetten-Freilichtspiele.
17., 31. Abendmusik in der Stadtkirche.

28. Thunersee-Ruderregatta.
11. Sept./16. Okt. Thunerhof: Ausstellung Tiberius und Marquard Wocher (Gemälde, Aquarelle, Zeichnungen, Graphik).

Sept.: 30. Abendmusik in der Stadtkirche.

Verbier

Août: 20./21. Tournoi de tennis.
27./28. Ping-Pong: Challenge Hôtel de Verbier.

September: 11. Tournoi de tennis.

Vevey

Août/sept. Musée Jénisch: Exposition d'œuvres d'Utrillo, Valadon et Modigliani. – Concerts folkloriques.

Août: Jusqu'au 14. Fêtes des Vignerons. Grand cortège le 14 août. Festival en plein air, représentations les 12/14 août.

27. 29 sept./2 oct. « Septembre musical »: Concerts de musique de chambre.

Clara Haskil, pianiste, Arthur Grumiaux, violoniste.

Villars-Chesières

Août: 13/14. Golf: Championnat de Villars Dames et Messieurs.

14. « Mi-été » d'Anzeindaz.

15. Concours de natation.

17. Golf: Championnat de Villars – mixed greensomes.

24/26. Tennis: Tournoi des Juniors de la Suisse romande.

27/28. Championnat interclubs suisse de golf, série B.

28. Course de côte automobile Ollon-Villars.

Septembre: 4., 18. Concours de golf.

Vitznau

August: 15. Interhotel-Schützenmatch.

17. Klassischer Abend mit internationalen Solisten.

27. Rigi-Fahrt zum Sonnenaufgang.

31. Italienische Meister (Kurorchester).

September: 6. Mondscheinfahrt auf dem Urnersee.

10. Heimatabend.

18. Bettag: Kirchenkonzert mit Solisten.
24. Herbstwanderung nach Rigi-Scheidegg.

29. Saisonschlußball.

Weggis

August: 21. Jodelkonzert.

28. Heimatabend.

September: 3. Fischerball.

9./11. Tennisturnier, Meisterschaft von Weggis.

Wengen

August: 14. Konzert des Berner Kammerensembles « Pro Musica ». Leitung: Corrado Baldini. Solist: André Boßhard, Flöte. – Hundedressur-Vorführung.

16./21. Internat. Tennisturnier: Meisterschaft des Berner Oberlandes.

September: 9./11. Gäste-Tennisturnier.

Winterthur

Aug./Sept. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemälde-sammlung Kunstverein Winterthur.

August: Bis 20. Deutsch-Ferienkurse, org. von der Stadt Winterthur.

21. Aug./20. Nov. Kunstmuseum: Die Privatsammlung Oskar Reinhart. Die alten Meister. – Die französischen Maler des 19. Jahrhunderts.

September: 7. Kammermusik. Winterthurer Streichquartett. Solisten: Peter Lukas Graf, Flöte, Hermann Leeb, Gitarre.

16. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Clemens Dahinden, Violine.

21. Kammerkonzert. Leitung: Karl Matthaei. Solisten.

28. Konzert des Winterthurer Streichquartetts.

29. Freikonzert. Leitung: Max Hengartner. Solistin: Marlis Metzler, Violine.

Zermatt

August: 18./20. Internat. Tennisturnier.
18. Aug./7. Sept. IV. Zermatter Meisterskurse für Musik 1955.

Zürich

Aug./Sept. Kunsthaus: Bedeutende Kunstsammlung. 15.–20. Jahrhundert.

Aug./10. Sept. Pestalozzianum: Ausstellung « Jugend und Freizeit ».

August: Bis 15. Kurhaus Rigi: Internat. Gymnastikkurs.

Bis 14. Kongreßhaus: Ausstellung « Neuwerk » (neue Werk- und Kunststoffe).

Bis 28. Kunstgewerbemuseum: Ausstellung « Volkskunst aus Graubünden ».

Bis Ende. Graph. Sammlung der ETH: Ausstellung « Schweizer Graphik seit Hodler ».

13./14. Rad: Schweizerische Bahnmeisterschaften. – Nationales Satus-Wasserballturnier.

14. Internat. Motorrad-Regelmäßigkeitsfahrt.

19./21. ETH: Auslandschweizertage.

20./21. Hardwiese: Concours hippique.

30. Aug./5. Sept. Kongreßhaus: Schweiz. Radio- und Fernsehausstellung.

Ende Aug. Saisonbeginn im Stadttheater und Schauspielhaus.

September: Anf. Sept./Mitte Okt. Unterengstringen: Dahlienschau.

5./4. Allmend: Zürcher Wehrsporttage.

4. Schweiz. Marathon-Meisterschaft. – Internat. Fechtturnier: « Goldener Degen von Zürich ».

10./12. Albisgütli: Zürcher Knaben-schießen.

11./17. Kongreß des « Institut international de la soudure ».

15. Mormonen-Kongreß 1955.

22. Sept./2. Okt. Hallenstadion: « Züsä », Zürcher Herbstschau.

25. Staffellauf « Quer durch Zürich ».

La Sarraz

Aut.: Jusqu'au 20. Au château: Exposition « Maitres de l'estampe japonaise ».



Utamaro: Yamauba et Kintoki

C'est le développement de cet art merveilleux qu'on pourra suivre à La Sarraz, depuis le premier livre illustré du Japon (1582), jusqu'aux poètes exquus du 18^e siècle: *Harunobu* et *Utamaro*, en passant par de puissants primitifs, comme *Morono* et *Doshin*.

Ces planches proviennent toutes de la collection *W. Boller* (Baden), qui passe à juste titre pour une des plus importantes (10 000 estampes environ) et des plus belles d'Europe.